

Franckesche Stiftungen zu Halle

Verbesserte Grammaire Raisonnée, Oder: Erleichterte Französische Sprachlehre

Franckesche Stiftungen zu Halle

Halle, 1769

VD18 13044826

Kurze Prononciations-Tabelle.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-194975

Kurze Prononciations - Tabelle.

1	aia, aya	-	-	lis wie	aja, ayant.
2	Al, ay, ei, ér, est, é, oient	-	-	-	â, in Schaffer, mais, l'aire.
3	aill, aill	-	-	-	aj, tailler, canaille, travail.
4	aim, ain, ein, im, in	-	-	-	eing, la main, peindre, faire.
5	am, an, ant, em, en, ent	-	-	-	ang, an, tems, contentement.
6	AU, eau,	-	-	-	o, au contraire, chapeau.
7	Vor einem harten Vocal (a, o, u,) und am Ende	-	-	-	ê, captif, cuisine, casser, coquin, crin, avec, bec, trétre.
8	c und c vor einem liebl. Vocal (e, i, y)	-	-	-	ç, garçon, recevoir, ceci.
9	CH, vor einem Consonante	-	-	-	ç, chretien, Christ, chrême.
10	ch, vor einem Vocali	-	-	-	sch, chez moi, changement, chand.
11	E, er, ent, wie das abwes. e in mna, pra	-	-	-	cela me touche, ils donnent.
12	é, ed, eds, er, és, ez	-	-	-	eb in geh, parle, parlez, aimer.
13	ê, ê, ei, er, ets, est, ai, ay	-	-	-	â in Schaffer, helle, exprès, être, mets, accès, procès, bonnet.
14	eil, eille	-	-	-	eli, soleil, oeil, orgueil.
15	ein, en, ent, am, an, ant	-	-	-	ang, femme, parlant, enfant.
16	EU, oeu	-	-	-	ô in éfmer, heureux, coeur, soeur, Dieu, peu, veuf, ceux.
17	G, vor einem harten Vocal r Conson.	-	-	-	$\frac{1}{2}$ ê oder gg, garde, goût, grace.
18	g, vor einem lieblichen Vocal	-	-	-	$\frac{1}{2}$ sch, gêner, gélée, agir, ange.
19	gn	-	-	-	ni, campagne, digne, gérance.
20	gue, gui	-	-	-	ge, gi, guerir, guide, langue.
21	H, vom Latein gar nicht; Französisch	-	-	-	h, homme, l'honneur; hardi.
22	ill	-	-	-	ilj, fille, famille, billet, billard.
23	J, ge, gi, gy	-	-	-	$\frac{1}{2}$ sch, bon-jour, joli, Jésus-Christ.
24	im, in, aim, ain, ein	-	-	-	eing, simple, prince, printems.
25	m, n, am Ende, wo ein Vocal folget	-	-	-	ng, (nicht nt) bon, nombre.
26	oe, oi, oy, oie, oye, coi	-	-	-	ô, boire, besoin, droit, bourgeois.
27	Oi, oient, in den imperfectis	-	-	-	â, aimoit, aimoient.
28	oeu, eu	-	-	-	ô, oeuf, soeur, choeur.
29	OU, ouu	-	-	-	u, par tout, roux, aout.
30	q, qu	-	-	-	ê, quantité, quoique, quelque.
31	s, vorn wie f, mitten und hinten wie	-	-	-	f in font, ils sont, ils ont.
32	ti, vor einem Vocali	-	-	-	çi, tentation, patient.
33	U	-	-	-	û, vertu, il n'a pas feu.
34	z	-	-	-	$\frac{1}{2}$ f oder s in seele, zizanie, zèle.

35 Am Ende werden die meisten Consonanten ganz verschwiegen, z. E. ils parlent, *iparl*; es sey denn, daß ein Vocalis auf sie folge, z. E. il aime, *ilam*, parlent ils? *n'a-on pas aimé?* pas encore.

36 Die Vocale klingen am Ende lang (e ausgenommen) *aima, ceci, vecu, bati, rendu, il parla, à son ami. et témoigna, que etc.*

Was die nicht bemerkt, lis ordentlich wie im Deutschen oder Latein, wenig ausgenommen.

Praxis oder Prononciations - Tabelle.

N. 1) Die drüber gesetzten Zahlen beziehen sich auf die 36. Regeln in der Prononciations - Tabelle.

2) Die Neben - Columne ist nur auf den Fall zu brauchen, wenn kein zuverlässiger Maître bey der Hand ist.

3) Dis Pensum mag so oft gelesen werden, bis man es fast auswendig kan; alsdenn magt man es, aus dem Kopf zu schreiben. Die Zahlen - Zeilen könnten auch blaß gelb illuminiret werden.

N. 1) Wo hier das *sch* lateinisch gedruckt ist, da ist es sehr gelinde, mit einem viel schwächern Zischen als das teutsche *sch* zu pronunciren.

2) Wo das *g* lateinisch eingedruckt ist, da soll man es kaum hören lassen, nur wie ein halbes *f*.

3) Wo aber ein Apostrophus steht, da soll man das *e* kaum oder gar nicht hören.

La	33	13	2	11	Die Tugend ist die	Sette
vertu	est	la	chaine	la	wertu	à la schân
de	29	11	35	32	35	aller
toutes	les	perfections,	d'	tut'	là	perfection,
1	5	8	11	11	13	indem sie hat diese
ayant	cela	de	propre	et	â	jang s'la d'prop'e
8	15	30	11			Wortlichkeit, daß sie vollkom-
d'excellent,	qu'	elle	per-	fectionne	ce	qui est de
32	11	8	30	13	11	men macht dasjenige, was ist
bon	en	l' homme;	et	bon	ang	lom; e
30	5	29	35			(daß) indem sie ist (wird) allezeit
qu'	étant	toujours	accompagnée	de	la	pieté,
7	19	12	11	11		begleitet von der Frömmigkeit,
sa	chère	filie,	elle	change	sa	schâr fil), all' schân/ch'
15	25	8	11	30	11	ins gute, was sie allda
en	bien	ce	qu'	elle	y	ang bieng s' fâll' i
29	11	11	6	2	11	13
trouve	de	mauvais:	elle	est	le	truv' d' mowâ: all' à l'
15	11	11	8	12	13	Centrum der Glückseligkeit, und die
centre	de	la	félicité,	et	la	hânz'r d' la felicitet, e la
2	11	30	19	5	11	schän, welche regieret im
reine,	qui	régne	dans	le	rân',	fi renj' dang l'
8	13	33	11	11	15	Himmel und auf Erden; sie macht
ciel,	et	sur	la	terre;	elle	rend
16	30					fiel e sûr la târ; all' rang'
ceux,	qui	la	possèdent,	hō,	fi	la possed,

glück.
hō=

Praxis der Prononciations-Tabelle.

16	3	5	13	2	35	glücklich, vortreflich und beliebt
heureux, vaillans, et aimables	hört, walsang	e	amabf			
16 35	35	11	13	11	den ihren Feinden; sie ist die	
à leurs ennemis; elle est le	a	lör	fätemi; all' a	p		
14 33	16	11	19		Sonne des Herzens; sie gewinnt	
soleil du coeur, elle gagne	soläl' du	för, all' ganf				
16	35	8	13		die Günst des Himmels und	
la faveur du ciel, et la	favör du	fiel, e				
32 25	35	21 33	4	29 35	die Liebe der Menschen; alles	
l'affection des humains; tout	lassetfjong	dä	fünmäng; tu			
11	23	25	11		das übrige ist nichts: sie hat nichts	
le reste n'est rien; elle n'a	l' rest' na	rieng; all' na				
25 30	11	13	11		nöthig, nur sich selber.	
besoin que d'elle même.	besoing	p' däl' mäm'.				
23	2	2	35	29 11	Ich will sie lieben demnach mein	
Je l'aimerai donc toute	Sch' lāmereh	dong	tut'			
11	15	11	11	5	Lebenslang, nach dem Exempel so vieler	
ma vie, à l'exemple de tant	ma wie, a	legsamp' d' rang				
11	11 35	9	11		tausend Christlicher Seelen,	
de mille ames chretiennes,	d' mill' am'	fretiem'				
30 35	2	12	2	11 35	13	welche sie haben geliebet, sie lieben, und
qui l'ont aimée, l'aiment, et	fi long	tāneh, lām, e				
2 35	29	35	12		sie lieben werden allezeit. Folget	
l'aimeront toujours. Suivez-	lāmerong	tuschur. Sülweh				
35	13	35			ihr also nahe nach, meine Freunde,	
la donc de près, mes amis,	la dong d'prä,	mā	sami,			
33 30 11	15	11	29		weß die Erfahrung euch	
puisque l'experience vous	püiß'	lekspieriangs	wu			
15	11	13	11	2	lehret, daß sie ist der wahrhaftige	
aprend, qu'elle est le vrai	saprang, fäl' a	p' wra				
26	5	11	30	25	26	Spiegel, in welchem man siehet
miroir, dans lequel on voit	miroär, dang	l'fäl ong	woä			
12 15	13				die 2. Eitelkeit 1. zeitliche und die	
la vanité temporelle, et la	la waniteh	tangporell', e	la			
26	13	30 11			2. Herrlichkeit 1. ewige; und davon die	
gloire éternelle, et que les	gloär	etärnell'; e	p' lā			
58 35	11	33	27		alten Philosophen versicherten,	
anciens philosophes assüroient,	sangfieng	filosoff'	asüräh,			
30 11	11	27	11	29 35	daß, wenn sie wäre sichtbar, alle	
que si elle étoit visible, tout	p' si all'	etä	wisib'l, tu			
11	11	25	27		Welt würde werden gar ei-	
le monde deviendrait passio-	l' mond'	d' wiengdrä	passio-			
			frig			
			nemang			

nemang

Praxis der Prononciations-Tabelle.

15	29	16	11	31	frig	verliebt	in	ihre
nément	amoureux	de	sa	nemang	amurō	d'	sa	
6 12	31	29	35	8	Schönheit.	Wenn	wir	haben diese
beauté.	Si	nous	avons	ce	boteh.	Esi	nu	sawong f'
6	29	35	20	11	Gackel	zu	unserm	Wegweiser
flambeau	pour	notre	guide;	flamboh	pur	not	gid';	
29	11	29	35	so	werden	wir	uns	entfernen
nous	ne	nous	écarterons	nu	n'	nu	sekarterong	
23 2	33	10	4	11	niemals	von dem	Wege	der
jamais	du	chemin	de	la	schamā	dū	schemeing	de la
23 8 11	2	29	23	35	Gerechtigkeit,	sondern	wir	werden han-
justice;	mais	nous	agiron	schūstīf',	mā	nu	saschirong	
11	11	8	30 11	10	33	25	deln	auf solche Weise, daß ein jeglicher
de	telle	façon,	que	chacun	d'	tāl'	sašong,	f' schafung
36	29	23	23	35	sagen	wird,	daß	wir urtheilen
dira,	que	nous	jugeons	dirah,	l'	nu	schūschong	
23	15	13	30	29	gerecht,	und	daß	wir
justement,	et	que	nous	schūstī	mang,	e	f'	nu
3	35	11	11	26	bemühet	seyn	mit aufrichtiger	Treue um
travaillons	de	bonne	foi	à	trawalšong	d'	bonn'	foā a
35	35	29	11	33	unser	Heil,	um	zu werden der-
notre	salut	pour	être	un	not	salū,	pur	ār'e ūng
23 29	8 35	5	11	23 29	maleins	aufgenommen	in die	Wohnungen
jour	reçus	dans	le	sejour	schur	rešū	dang	l' feschur
35	33 35	12			der	Auserwählten	verherrlichten.	
des	élus	glorifiés.			dā	selū	glorifisch.	

Apocalypse, Cap. 21, 7. 8.

Celui qui vaincra, héritera toutes choses; et je lui serai Dieu, et il me sera fils. Mais quant aux timides, aux incrédules, aux exécrables, aux meurtriers, aux fornicateurs, aux empoisonneurs, aux idolâtres et à tous les menteurs, leur part sera dans l'étang ardent de feu et de souffre, qui est la mort seconde.

Er

zwanzig
i, j, l
ben ihn
Gra